

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESPANHOL E
LITERATURAS DE LÍNGUA ESPANHOLA.**

Nathalia Arantes Urzedo

**ANÁLISE DO EU LÍRICO AUTOBIOGRÁFICO NA CANÇÃO BZRPMUSIC
SESSIONS, Vol. 53**

Uberlândia-MG
2024

RESUMO

O presente trabalho objetiva realizar uma análise literária de uma importante canção do repertório latino. Como um amplo sucesso, a canção BIZARRAP MUSIC SESSIONS, 53 representou uma das narrativas pessoais mais populares no cenário da cultura internacional. Com inspiração feminista, Shakira trata dos problemas enfrentados em seu relacionamento e faz um desabafo direto. Tudo isso de maneira literária, passível de análise através de elementos como o eu lírico. Com a aplicação de doutrinadores literários, o objetivo é provar que é possível se realizar uma análise acadêmica de obras populares. A Universidade não pode excluir de sua apreciação uma obra somente por ser popular, ao contrário, deve chegar até as grandes massas, principalmente em um curso com base em Língua Estrangeira.

Palavras chaves: música, Shakira, Pique, eu lírico e autobiografia.

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo realizar un análisis literario de una importante canción del repertorio latino. Como un éxito ampliamente reconocido, la canción BIZARRAP MUSIC SESSIONS, 53 representó una de las narrativas personales más populares en el ámbito de la cultura internacional. Con inspiración feminista, Shakira aborda los problemas enfrentados en su relación y hace un desahogo directo. Todo esto de manera literaria, sujeta a análisis a través de elementos como el yo lírico. Con la aplicación de teóricos literarios, el objetivo es demostrar que es posible llevar a cabo un análisis académico de obras populares. La universidad no puede excluir de su apreciación una obra solo por ser popular; al contrario, debe llegar a las grandes masas, especialmente en un curso centrado en lengua extranjera.

Palabras clave: música, Shakira, Piqué, yo lírico y autobiografía.

1 INTRODUÇÃO

Desde o início do curso de Letras da Universidade Federal de Uberlândia, na divisão entre Literatura e Linguística, sempre me identifiquei com o campo literário. A escolha do próprio curso, com habilitação em Língua Espanhola, se deu por conta do contato com o idioma através das músicas. Ao final deste curso, não poderia apresentar nada diferente de uma análise literária de algo que me motivou a iniciá-lo: o cancionero latino-americano.

O corpus de canções latino-americanas é gigantesco, porém, a escolha do artista a ser trabalhado não foi difícil. Em primeiro lugar, desejava que o objeto de estudo fosse a canção de uma mulher, por uma questão de princípios próprios. Em segundo, que a música tivesse reflexos em várias dimensões do conhecimento, como literatura e jornalismo.

Ao se juntar ao DJ argentino Bizarrap, Shakira ingressou em mercados musicais de difícil acesso, como o norte americano. Não que já não o tivesse feito em outras ocasiões, porém, com tamanha amplitude, na era digital, o impacto foi maior. Logo, não haveria objeto de estudo mais adequado para se analisar do que esta canção.

Analisar uma letra de música como Literatura nos afasta da concepção elitista das Artes. Não se pode guardar o conhecimento em uma caixa fechada, o debate acadêmico deve se aproximar do cotidiano, sob pena de cair no ostracismo.

2 DESENVOLVIMENTO

2.1 Biografia da compositora e intérprete

A canção tema deste trabalho é nomeada como *Bzrp Music Sessions, Vol. 53*, tendo sido composta por Gonzalo Julian Conde, Francisco Zecca, Shakira Mebarak, Santiago Alvarado e Kevin Cruz. Por muito tempo, por se tratar de uma obra autobiográfica, acreditava-se que somente Shakira era a autora. Porém, utilizou-se da criatividade de vários profissionais, o que foi essencial para seu sucesso.

Gonzalo Julian Conde é o nome de nascimento do DJ e Produtor argentino Bizarrap, responsável pela mixagem que tanto contribuiu para seu sucesso. A parceria veio através do incentivo do filho mais novo da cantora, que, inclusive, se referiu a Biza como o “deus argentino”¹.

Francisco Zecca também atuou de maneira direta na canção, realizando a mixagem da produção. O jovem produtor argentino foi indicado a diversos prêmios por sua produção da canção de Shakira.²

Kevin Cruz³, conhecido como Keityn, teve participação essencial na construção da obra, porém, de maneira humilde, diz que o mérito é todo de Shakira e apenas a ajudou a rimar.⁴ Segundo ele, o processo criativo foi feito através de três dias de convivência com a cantora em sua casa em Barcelona. O talentoso compositor iniciou sua carreira aos 12 anos. Não foi sua primeira canção junto à Shakira, *Te Felicito*⁵, também teve sua participação e alcançou bastante sucesso.

Santiago Alvarado é outra personalidade de destaque no cenário da música latina. Além de ser compositor, é um talentoso músico. Nascido na Argentina, é coautor de canções de destaque como *Enamórate*⁶.

Agora trataremos da autora e intérprete da canção autobiográfica multiganhadora de Grammys.⁷ Shakira nasceu em 02 de fevereiro de 1977, na cidade

¹Disponível em: <https://g1.globo.com/pop-arte/noticia/2023/03/12/shakira-diz-que-filho-sugeriu-parceria-com-bizarrap-que-virou-hit-mais-ouvido-no-mundo.ghtml>. Acesso em 29/02/2024.

² Disponível em : <https://urbanaplayfm.com/quien-es-zecca-conoce-al-productor-argentino-que-acaba-de-ganar-3-latin-grammy/>. Acesso em 27/02/2024.

³ Disponível em: <https://bcharts.com.br/t/compositor-3x-grammyado-diz-que-honra-maior-foi-passar-3-dias-trancado-com-shakira/106260>. Acesso em 27/02/2024.

⁴ Idem

⁵Disponível em: <https://music.apple.com/br/song/te-felicito/1619007597>. Acesso em 27/02/2024.

⁶Disponível em: <https://www.imdb.com/name/nm13640860/?language=pt-br>. Acesso em 27/02/2024.

⁷Disponível em: <https://exclamacion.com.br/2023/09/03/grammy-latino-por-que-existe-essa-premiacao/> Acesso em 27/02/2024.

de Barranquilla, Colômbia. Filha única de William Mebarak e Nidia Ripoli, foi educada em colégios católicos. Seu pai era um comerciante de joias bem-sucedido, de ascendência árabe. Tal influência se irradia nas canções da cantora, fazendo jus ao seu nome, que no idioma árabe significa grata⁸.

A cantora grava seu primeiro disco no início da década de 1990, pela Sony Colômbia, intitulado "*Magia*"⁹. Porém, seu primeiro sucesso internacional foi o álbum *Piez Descalzos*, conquistando uma o disco de platina, contendo sucessos como *Estoy Aquí*. Após, consolidou-se na carreira internacional com *Whenever, Wherever*, alcançando números inimagináveis para a época. O auge mundial de sua carreira deu-se através da música tema da Copa do Mundo de 2010. *Waka Waka* foi a canção mais vendida da história do torneio de futebol. Por ser poliglota, sempre transitou de maneira extraordinária entre canções de diversos idiomas.

Shakira é dona de mais de 10 prêmios *Latin Grammy Awards*, de uma estrela na calçada da fama de Hollywood e de tantos outros números impressionantes em um mercado tão competitivo como o musical internacional. Sua carreira, por si só, já justificaria um estudo acerca de sua obra. Mas Shakira vai além, sua responsabilidade filantrópica a fez ser nomeada como embaixadora da boa vontade¹⁰ da UNICEF (Fundo das Nações Unidas para a Infância).

Como uma cantora de sucesso internacional, sua vida pessoal sempre esteve estampada nos tabloides. Manteve um longo relacionamento com Antonio de La Rua, advogado argentino, durante a primeira década dos anos 2000. Em 2010, na Copa do Mundo de Futebol, conhece o jogador da seleção espanhola Gerard Piqué. O relacionamento durou 12 anos e rendeu dois filhos: Milan e Sasha¹¹.

Shakira e Piqué assumiram publicamente seu romance em 2011, através de uma postagem na rede social da cantora. No início de 2013, Shakira dá à luz ao Milan e em 2015 ao Sasha. Neste período, a artista fica mais reclusa, dedicando-se à sua vida pessoal. Retoma a sua carreira profissional e lança o sucesso *Me Enamoré*¹², sua primeira canção com menções autobiográficas diretas como uma homenagem a Piqué. Ressalta-se que outras composições mencionaram sua história de amor, como

⁸Disponível em: <https://pt.wikipedia.org/wiki/Shakira>. Acesso em 27/02/2024.

Disponível em: ⁹ <https://tracklist.com.br/magia-shakira/108402>. Acesso em 27/02/2024.

¹⁰ Disponível em :<https://brasil.un.org/pt-br/146878-conhe%C3%A7a-cinco-embaixadoras-da-boa-vontade-do-unicef>

¹¹ Disponível em <https://gshow.globo.com/tudo-mais/tv-e-famosos/noticia/shakira-e-pique-casamento-ja-inspirou-letra-apaixonada-relembre-pontos-altos-do-ex-casal.ghtml> .Acesso em 27/02/2024.

¹²Disponível em <https://www.instagram.com/p/BWsygCBnAC-/> Acesso em 27/02/2024.

23, *Me Enamorado*, e a colaboração com Carlos Vives, *La Bicicleta*, contendo declarações apaixonadas ao jogador.

Bem, em meados de março de 2022 começam a circular boatos na imprensa internacional acerca da crise no relacionamento do atleta, mas é somente em junho daquele ano que confirmam a separação. É neste período sofrido que Shakira dá início à fase mais autobiográfica da sua carreira, com menções diretas aos fatos que culminaram a sua separação.

A primeira canção da fase autobiográfica do rompimento do relacionamento é *Te Felicito*¹³, canção gravada com Rauw Alejandro em abril de 2022, que expõe uma traição. Nesta música, nenhuma menção ao nome do ex companheiro, porém, há conexões com os fatos contados pelos jornalistas na mesma época¹⁴.

A segunda canção, *Monotonía*, também contém caráter autobiográfico da crise no relacionamento, já que uma das justificativas que o jogador teria usado para suas traições seria que o relacionamento era monótono¹⁵. No entanto, a música autobiográfica que mais causou impacto internacional foi BZRPMUSIC SESSIONS, Vol. 53, que será tratada a seguir.

2.2 Letras de canções como manifestação literária

O presente trabalho tem como escopo discutir, de maneira literária, a letra da música escrita pela cantora Shakira. Em um primeiro momento, o debate irá se basear no conceito de Literatura e na possibilidade de se tratar o texto da canção como objeto de estudo, e, assim, passível de análise de elementos como o Eu Lírico.

Há diversas maneiras e diversos critérios aplicáveis para a classificação de um texto como literatura. Cada critério obedece a um determinado interesse ou forma de se enxergar o texto, sendo aplicável à certa época ou movimento literário.

Pode se tentar definir literatura com base na distinção dos conceitos de fato e ficção. Porém, tal definição não abarca todos os textos literários, nas palavras de Eagleton:

A distinção entre "fato" e "ficção", portanto, não parece nos ser muito útil, e uma das razões para isso é que a própria distinção é muitas vezes questionável. Já se disse, por exemplo, que a oposição que estabelecemos

¹³ Disponível em <https://youtu.be/4I25nV9hXGA> Acesso em 27/02/2024.

¹⁴ Disponível em <https://extra.globo.com/tv-e-lazer/monotonia-entenda-letra-da-primeira-musica-de-shakira-apos-separacao-de-pique-25594148.html>. Acesso em 27/02/2024.

¹⁵ Disponível em <https://extra.globo.com/tv-e-lazer/monotonia-entenda-letra-da-primeira-musica-de-shakira-apos-separacao-de-pique-25594148.html>. Acesso em: 01/03/2024.

entre verdade "história" e verdade "artística", de modo algum, se aplica às antigas sagas irlandesas.¹⁶

O que o clássico autor coloca é que tal classificação pode deixar de abarcar uma série de importantes textos literários, como as sagas irlandesas, por exemplo. Caso se optasse somente por esta definição, não seria possível realizar a análise prevista neste trabalho, já que a letra da mencionada canção não seria obra literária.

Outra possível classificação envolve a questão da linguagem utilizada, apresentada, principalmente, pelos formalistas russos. Para tais, a escolha da linguagem é decisiva na definição de um objeto como literatura. A linguagem utilizada na canção de Shakira é predominantemente informal, direta, sendo a metáfora a figura de linguagem mais utilizada. Novamente, nas palavras de EAGLETON:

A literatura transforma e intensifica a linguagem comum, afastando-se sistematicamente da fala cotidiana. Se alguém se aproximar de mim em um ponto de ônibus e disser: "Tu, noiva ainda imaculada da quietude", tenho consciência imediata de que estou em presença do literário. Sei disso porque a tessitura, o ritmo e a ressonância das palavras superam o seu significado abstrato - ou, como os lingüistas diriam de maneira mais técnica, existe uma desconformidade entre os significantes e os significados.¹⁷

Apesar de englobar um maior coeficiente de obras literárias, tal hipótese conceitual também não atende ao objeto de estudo deste trabalho. A informalidade da canção não permite a classificação como Literatura, levando-se em conta apenas esta forma conceitual.

Outra maneira de definir Literatura seria com base em seu caráter não pragmático. O discurso literário seria então considerado por sua finalidade, não com base na linguagem ou na forma. Para uma maior demonstração desta definição:

Poderíamos dizer, portanto, que a literatura é um discurso "não-pragmático"; ao contrário dos manuais de biologia e recados deixados para o leiteiro, ela não tem nenhuma finalidade prática imediata, referindo-se apenas a um estado geral de coisas. Por vezes, mas nem sempre, ela pode empregar uma linguagem peculiar como se quisesse tornar evidente esse fato - para indicar que se trata de uma *maneira de falar* sobre a mulher, e não sobre alguma mulher da vida real em particular. Esse enfoque na maneira de falar, e não na realidade daquilo de que se fala, é por vezes considerado como uma indicação do que entendemos por literatura: uma espécie de linguagem *auto-referencial* uma linguagem que fala de si mesma.¹⁸

Esta definição, ao tentar abarcar os textos de maneira geral, não atende à

¹⁶ EAGLETON, Terry. Teoria da Literatura: Uma introdução. Tradução: Waltensir Dutra. 6 Edição. São Paulo: Martins Fontes, 2006. P. 15.

¹⁷ Idem.

¹⁸ Idem. P. 16.

função histórica que pode ser desempenhada pela Literatura. Peças de teatro, por exemplo, se utilizadas somente para fins históricos, deixariam de ser consideradas Literatura. Um anúncio publicitário, mesmo que tivesse todos os requisitos de um texto literário e fosse utilizado para tal, por sua linguagem, não poderia ser considerado literário. As situações cotidianas contidas na música da cantora colombiana, não seriam, portanto, Literatura.

Por se ter um corpus infinito, a tarefa de conceituar, de maneira fechada, um texto como literário parece inviável. As características são tão diversas quanto seu universo, por isso, qualquer tentativa de fazê-lo seria demasiado arriscado. Por isso, ao menos para este trabalho universitário, irá se considerar as brilhantes palavras de EAGLETON, ao definir que qualquer escrito pode ser lido de maneira literária ou não pragmática:

Não existe uma "essência da literatura. Qualquer fragmento de escrita pode ser lido "não- pode ser lido "poeticamente". Se examino o horário dos trens não para descobrir uma conexão, mas para estimular minhas reflexões gerais sobre a velocidade e complexidade da vida moderna, então poder-se-ia dizer que o estou lendo como literatura.pragmaticamente", se é isso o que significa ler um texto como literatura, assim como qualquer escrito.

A reflexão anterior atende com maestria o propósito deste trabalho. Qualquer texto em que se propõe uma reflexão como literária, pode ser considerado Literatura. É esse o objetivo, tratar um texto que, inicialmente, pode não parecer literário por sua simplicidade ou linguagem direta, como Literatura e fazer uma reflexão de como a linguagem escolhida fornece uma ideia de autobiografia da autora da canção.

2.3 O eu lírico autobiográfico

Após se discutir acerca da possibilidade de uma análise literária do texto, deve-se abordar os conceitos chave deste trabalho, com ênfase no chamado eu-lírico. Ao inserir o debate do conceito de eu-lírico, o gênero literário a ser enquadrado, na teoria tripartite aristotélica, será o Lírico.

Não é o objetivo deste trabalho debater de maneira profunda os conceitos de Eu Lírico e nem se dedicar exaustivamente aos seus tipos. O que será feito é uma justificativa do enquadramento da letra da música como gênero lírico, a conceituação do eu lírico e de sua tipologia autobiográfica e, por fim, o conceito de voz aplicado ao escrito na canção.

Muitas são as tentativas de se definir o eu-lírico, baseados em diferentes

doutrinadores de teoria literária. A própria nomenclatura deste elemento literário remete à música, ao instrumento musical lira. Ora, o próprio termo carrega a essência musical em si, o que, por si só, já justifica sua aplicação na análise literária de uma canção. Uma definição que atende ao objetivo é a formulada no Dicionário Online de Termos Literários:

Desta forma, o “eu” que fala nos versos é “lírico”. Ou seja, é um termo que se refere, dentro do contexto da teoria da literatura, à análise de textos escritos em verso; pode ser entendido como a expressão de um “eu” do autor ou de um “eu” fictício, potencializando dinâmicas que conferem, naturalmente, duas avaliações influentes na análise literária. A distinção entre essas noções foi desenvolvida durante o movimento romântico, no qual a individualidade do autor, o seu estado afetivo e intelectual, expressariam naturalmente a sua personalidade, ou experiência individual.¹⁹

Ou seja, pode-se dizer que o eu lírico se refere a expressão de um eu dentro da poesia, sendo fictício ou real. Este eu pode ou não expressar os sentimentos do próprio autor, a depender de sua intenção ou da construção literária a ser desenvolvida.

No caso da canção composta por Shakira, como veremos a seguir, aplica-se a noção de um eu lírico que coincide com o autor, tratando-se assim de eu lírico autobiográfico. A partir do momento que Shakira expõe os fatos de sua vida pessoal na canção, tornando-a como um desabafo, temos uma narrativa que corresponde à sua própria história.

Quando recorremos ao dicionário online Michaelis, temos a seguinte definição do vocábulo autobiografia: “ A vida de uma pessoa, escrita por ela própria.”²⁰ A partir do momento em que a autora escreve uma canção narrando os fatos de sua vida, episódios de notório conhecimento, tem-se o enquadramento no conceito apresentado, podendo a canção ser nomeada como autobiográfica.

Tratando-se do gênero lírico, de um texto em versos, de uma letra de uma canção, não se pode realizar um trabalho acadêmico sem ao menos discutir, mesmo que brevemente, a canção da voz do poema, já que a temática central é a própria vida poetisa.

Bem, mesmo diante de todo o debatido, pode-se ainda constatar certa dificuldade em se aceitar a poesia feita para ser cantada como um gênero literário

¹⁹ Disponível em < <https://edtl.fcsh.unl.pt/encyclopedia/eu-lirico> >. Acesso em 29/02/2024.

²⁰ Disponível em < <https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/autobiografia> >. Acesso em 29/02/2024.

passível de análise. Por muitas vezes, os textos escritos foram considerados um gênero literário superior e a voz não era considerada um elemento de grande importância, passível, inclusive, de ser estudada. No ensinamento de ZUMTHOR²¹:

Em razão de um antigo preconceito em nossos espíritos e que performa nossos gostos, todo o produto das artes da linguagem se identifica como uma escrita, donde a dificuldade que encontramos em reconhecer a validade do que não o é. Nós, de algum modo, refinamos tanto as técnicas dessas artes que nossa sensibilidade estética recusa espontaneamente a aparente imediatez do aparelho vocal.

Conforme lecionado anteriormente, a análise literária passou por tempos de preconceito com os textos orais. Mas, como toda a ciência, evoluiu ao ponto de tratar como possível objeto de estudo canções. O fator da voz e o tempo dedicado por cientistas como Zumthor foram essenciais para absorção de novas formas de se realizar os estudos literários.

Uma possível indagação seria se o texto oral, feito de maneira a se manter nesse formato, tem o mesmo conteúdo literário. A linguagem, nesse caso, é transmutada através da voz, conferindo uma espécie de estrada para o trânsito da linguagem. Na lição de Zumthor:

A voz não traz a linguagem, a linguagem nela transita, sem deixar traço. Talvez, em nossa mentalidade mais profunda, a voz exerça uma função protetora: a de preservar um sujeito que ameaça sua linguagem, de frear a perda da substância que constituiria uma comunicação perfeita. A voz se diz enquanto diz, em si ela é pura exigência. Seu uso oferece um prazer, uma alegria de emanção que, sem cessar, a voz aspira a reatualizar no fluxo linguístico que ela manifesta e que, por sua vez, a parasita.²²

Desta maneira, a voz é elemento imprescindível para constituir uma comunicação perfeita. A linguagem é lapidada através dela, esta união indissolúvel é essencial na transmissão adequada da mensagem presente na letra da canção.

Por sua vez, a linguagem é parte componente da comunicação, não sendo possível sem a presença de seu destinatário. No caso da comunicação do texto feita através da voz, tem-se algumas especificidades, nas palavras de Zumthor:

Aquilo que dá a margem a falar, aquilo no que a palavra se articula, é um duplo desejo: o de dizer, e o que devolve o teor das palavras ditas. Com efeito, a intenção do locutor que se dirige a mim não é apenas a de me

²¹ ZUMTHOR, Paulo. Introdução a Poesia Oral. Editora Hucitec LTDA: São Paulo, 1997. P.11.

²² Idem. P. 13

comunicar uma informação, mas de consegui-lo, ao provocar em mim o reconhecimento dessa intenção, ao submeter-me à força ilocutória da sua voz. ²³

No caso, além das informações explícitas na música, a interpretação de Shakira, através da sua voz, provoca nos ouvintes uma sensação de surpresa, pela linguagem e interpretação diretas.

2.4 Elementos autobiográficos na obra **BZRP MUSIC SESSIONS, Vol. 53** de Shakira.

A colaboração de Shakira com o DJ argentino Bizarrap foi lançada em 11 de janeiro de 2023, através das plataformas digitais do artista. O lançamento causou grande impacto nas redes sociais, alcançando o primeiro lugar nas plataformas de streaming em diversos países. Nesta ocasião, a imprensa aguardava ansiosa, já que, como pré-lançamento, um avião sobrevoou Mar del Plata e Miami com os seguintes dizeres: *“una loba como yo no está pa’ tipos como tú”*²⁴. Para uma maior clareza didática, a letra será apresentada abaixo, com a numeração de cada um de seus versos²⁵.

- 1 (Uh-uh-uh-uh-uh)
- 2 (Pa’ tipos como tú-uh-uh-uh-uh)
- 3 Oh, oh
- 4 (Pa’ tipos como tú-uh-uh-uh-uh)
- 5 Perdón, ya cogí otro avión
- 6 Aquí no vuelvo, no quiero otra decepción
- 7 Tanto que te la das de campeón
- 8 Y cuando te necesitaba diste tu peor versión

- 9 Sorry, baby, hace rato
- 10 Que yo debí botar ese gato
- 11 Una loba como yo no está pa’ novato’

²³ Idem. P. 33

²⁴ Disponível em <https://www.noticiasrcn.com/tendencias/esta-es-la-letra-de-la-nueva-cancion-de-shakira-437757>. Acesso em: 01/03/2024.

²⁵ Disponível em <https://www.billboard.com/espanol/musica/letra-shakira-bizarrap-bzrp-music-sessions-53-1235197794>. Acesso em: 01/03/2024.

12 Una loba como yo no está pa' tipos como tú-uh-uh-uh-uh

13 Pa' tipos como tú-uh-uh-uh-uh

14 A ti te quedé grande y por eso estás

15 Con una igualita que tú-uh-uh-uh-uh

16 Oh-oh, oh-oh

17 Esto es pa' que te mortifique'

18 Mastique' y trague', trague' y mastique'

19 Yo contigo ya no regreso

20 Ni que me llores, ni me suplique'

21 Entendí que no es culpa mía que te critiquen

22 Yo solo hago música, perdón que te salpique

23 Me dejaste de vecina a la suegra

24 Con la prensa en la puerta y la deuda en Hacienda

25 Te creíste que me heriste y me volviste más dura

26 Las mujeres ya no lloran, las mujeres facturan

27 Tiene nombre de persona buena

28 Claramente no es como suena

29 Tiene nombre de persona buena

30 Claramente

31 Es igualita que tú-uh-uh-uh-uh

32 Pa' tipos como tú-uh-uh-uh-uh

33 A ti te quedé grande y por eso estás

34 Con una igualita que tú-uh-uh-uh-uh

35 Oh-oh, oh-oh

36 Del amor al odio hay un paso

37 Por acá no vuelva', hazme caso

38 Cero rencor, bebé, yo te deseo que

39 Te vaya bien con mi supuesto reemplazo

40 No sé ni qué es lo que te pasó

- 41 'Tás tan raro que ni te distingo
42 Yo valgo por dos de 22
43 Cambiaste un Ferrari por un Twingo
44 Cambiaste un Rolex por un Casio
45 Vas acelerao', dale despacio
46 Ah, mucho gimnasio
47 Pero trabaja el cerebro un poquito también
48 Fotos por donde me ven
49 Aquí me siento un rehén, por mí todo bien
50 Yo te desocupo mañana y si quieres traértela a ella, que venga también
- 51 Tiene nombre de persona buena (uh-uh-uh-uh-uh)
52 Claramente no es como suena (uh-uh-uh-uh-uh)
53 Tiene nombre de persona buena (uh-uh-uh-uh-uh)
- 54 Y una loba como yo no está pa' tipos como tú-uh-uh-uh-uh
55 Pa' tipos como tú, uh-uh-uh-uh
56 A ti te quedé grande y por eso estás
57 Con una igualita que tú-uh-uh-uh-uh
58 Oh-oh, oh-oh
- 59 (Uh-uh-uh-uh-uh)
60 (Pa' tipos como tú-uh-uh-uh-uh)
61 A ti te quedé grande y por eso estás
62 Con una igualita que tú, uh-uh-uh-uh (it's a wrap)
63 Oh-oh, oh-oh
64 Ya está, chao

Antes de se iniciar o debate da música propriamente dita, ressalta-se que o conceito da análise aqui utilizado será de Antonio Candido, em sua obra *O Estudo Analítico do Poema*: "A análise comporta praticamente um aspecto de comentário puro e simples, que é o levantamento de dados exteriores à emoção poética,

sobretudo dados históricos e filológicos”²⁶.

Quanto à expressão, a música é composta por uma espécie de diálogo direto. A mensagem contida tem destinatário específico. Tal fato pode ser comprovado pelo uso dos pronomes tu e te, que configuram o uso da segunda pessoa da Língua Espanhola. As rimas são simples, com repetições nos últimos fonemas dos versos, como por exemplo, *despacio* e *gimnasio* (l. 45 e 46). Os versos são curtos, o que contribui ainda mais para uma ideia de diálogo direto, com um destinatário muito bem definido. As estrofes não têm um número de versos definidos, sendo que o *beat* (mixagem eletrônica da música) é quem define quando uma estrofe terá seu início e seu conseqüente fim.

Na primeira linha temos uma mixagem com onomatopeias, nomeadas como *daw*²⁷. No segundo verso, já vemos a expressão *Pa’ tipos como tú*, que em uma tradução livre corresponderia a expressão brasileira para tipos como você. Aqui, o primeiro traço autobiográfico desta canção, Shakira quer falar com alguém, de maneira específica.

Após, Shakira se expressa da seguinte maneira: *Perdón, ya cogí otro avión-Aquí no vuelvo, no quiero otra decepción*, informando ao destinatário da mensagem que já pegou outro avião e que não pretende voltar para ter outra decepção. Deixa claro que, mesmo diante dos pedidos de volta, o relacionamento não irá continuar. As expressões aqui não são literais, tem-se uma acepção criada pela autora ²⁸, ela não irá a algum aeroporto, só quer demonstrar através de uma metáfora que já seguiu sua vida. Os versos fazem referência à um episódio específico do relacionamento de Shakira em que Piqué tenta, mesmo após sair de casa, reatar seu casamento. A cantora não aceitou à época e reafirmou sua vontade na canção.²⁹

Nas linhas 7 e 8, Shakira apresenta expressões (traduzidas pela subscritora, de maneira livre) que fornecem uma ideia de que o jogador “dava uma de campeão “ fora de casa e, quando a ex esposa precisava, só tinha sua pior versão. Uma forma figurada de demonstrar que Piqué poderia ser um craque dos campos, mas dentro de casa só tinha sua pior versão. Uma das piores versões do astro do futebol foi quando

²⁶ CANDIDO. Antonio. **Estudo analítico do poema**. 5ª Ed. São Paulo: Associação Editorial Humanitas, 2006.P. 29.

²⁷Disponível em: <https://moises.ai/pt/blog/dicas/o-que-e-daw/> Acesso em: 01/03/2024.

²⁸ CANDIDO. Antonio. **Estudo analítico do poema**. 5ª Ed. São Paulo: Associação Editorial Humanitas, 2006.P. 50

²⁹Disponível em: <https://www.lance.com.br/fora-de-campo/pique-tentou-reatar-relacao-com-shakira-um-mes-apos-sair-de-casa-diz-paparazzi.html> Acesso em: 01/03/2024.

Shakira estava com seu pai internado na UTI e Pique a traía, não respeitando sequer seu momento de dificuldade.³⁰ A profundidade das expressões utilizadas por Shakira e seu caráter incisivo só seriam percebidas pelo destinatário e pelos ouvintes atentos e que conheciam esta parte de sua vida pessoal, funcionando como uma espécie de desdobramento do significado dos versos.

Em *Sorry, baby, hace rato- Que yo debí botar ese gato* tem-se um pedido de desculpas irônico, pois seu sentido é totalmente antagônico ao comumente utilizado. Botar el gato na Língua Espanhola é uma expressão utilizada para se definir vômito, colocar algo para fora³¹. Shakira oscila entre o diálogo direto no falso pedido de desculpas e a questão simbólica de vomitar alguém. Nas palavras do mestre Candido³², sobre poesia:

Com base na possibilidade de estabelecer analogias, o poeta cria sua linguagem, oscilando entre a afirmação direta e o símbolo hermético. Raramente o poema é feito apenas com um ou outro destes ingredientes polares, e na sequência de versos como capazes de notar a gradação que os separa.

Na linha 11, a compositora utiliza as expressões *loba* e *novato*. Tanto em português quanto em espanhol, o adjetivo *loba* é utilizado para designar mulheres que já tem mais de 40 anos, referindo-se ao comportamento feminino independente e voraz comum às mulheres que atingem a maturidade³³. Na música, ela se coloca, inclusive, acima dos novatos. Outra possível referência seria sua própria música, intitulada *Loba*³⁴, sucesso de mais de uma década atrás. Nesta mesma parte, após se autoneojar como uma loba, a colombiana afirma que não está para novatos, menção ao seu relacionamento com Gerard, que é 10 anos mais novo que a cantora.

Posteriormente, nos trechos 13 e 14, a poliglota desdenha de Piqué e sua amante, colocando-os como iguais e afirmando que se tornou grande demais para o ex companheiro. Como irá se debater a seguir, a então amante de Piqué teve um espaço bastante amplo no desabafo em forma de canção.

³⁰ Disponível em: <https://www.otempo.com.br/entretenimento/celebridades/shakira-descobriu-traicao-de-pique-enquanto-seu-pai-estava-na-uti-1.2931865>. Acesso em 01/03/2024.

³¹ Disponível em: <https://diccionariolibre.com/definicion/botar-el-gato>. Acesso em 01/03/2024.

³² CANDIDO, Antonio. **Estudo analítico do poema**. 5ª Ed. São Paulo: Associação Editorial Humanitas, 2006.P. 105

³³ Disponível em: https://www.terra.com.br/noticias/educacao/voce-sabia/descubra-o-significado-da-expressao-idade-da-loba_a028d8aec67ea310VgnCLD200000bbcceb0aRCRD.html. Acesso em 01/03/2024.

³⁴ Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=C7ssrLSheg4>. Acesso em 01/03/2024.

Após, Shakira afirma que a mensagem é para mortificar, engolir e mastigar, uma metáfora que corresponde ao fato que o futebolista teria que aguentar o desabafo, engolindo a seco ou engolindo o sapo, como se poderia dizer em português. Depois, novamente, faz menção à tentativa do ex em retornar ao relacionamento, inclusive ao seu choro, mencionado pelos tabloides espanhóis ³⁵.

Um dos trechos mais explícitos é o seguinte: *Entendí que no es culpa mía que te critiquen, Yo solo hago música, perdón que te salpique*. Shakira informa ao seu destinatário que não é de sua culpa que o critiquem, mas utiliza a palavra salpique. Repare que as duas últimas sílabas e a pronúncia remetem ao nome de Piqué. Até então, as expressões da canção só eram compreendidas por quem conhecia a história, agora não, a menção é expressa, na forma de uma gradação. Shakira começa com indiretas delicadas até chegar ao ápice, que é mencionar diretamente o nome do jogador.

Na linha 23, há afirmação de que foi deixada como vizinha da sogra. O casal morava em uma mansão, vizinha à casa dos pais de Piquet. Shakira permaneceu morando na casa para preservar seus filhos, seu então marido resolveu sair, mudando-se para um apartamento³⁶.

Con la prensa en la puerta y la deuda en Hacienda são outros versos conectados diretamente à história do casal. A imprensa mundial acampou-se na casa da estrela, não dando trégua³⁷. A dívida na Fazenda foi outra questão que deu bastante dor de cabeça à colombiana. Shakira foi processada por fraude fiscal, já que, para o Fisco espanhol, a cantora tinha domicílio em Barcelona, devendo ser contribuinte deste país. Apesar de alegar que não tinha um domicílio definido, por seu relacionamento com o espanhol, configurou-se que sua casa era Barcelona e, ao não adimplir impostos nesta jurisdição, estaria em evasão fiscal³⁸.

No trecho traduzido como: as mulheres já não choram, as mulheres faturam, tem-se uma clara menção à reviravolta da vida da cantora, que, inclusive, pode ser inspiradora a outras mulheres. Ao dizer isso, afirma que não há tempo para

³⁵ Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2023/01/pique-pediu-segunda-chance-a-shakira-e-caiu-no-choro-revela-tv-espanhola.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

³⁶ Disponível em: <https://gshow.globo.com/tudo-mais/tv-e-famosos/noticia/shakira-x-ex-sogra-mae-de-pique-teria-agredido-a-cantora-e-acobertado-traicao-entenda-a-treta.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

³⁷ Disponível em: https://www.purepeople.com.br/midia/imprensa-espanhola-se-reuniu-na-porta-da_m4275659. Acesso em 01/03/2024.

³⁸ Disponível em: <https://g1.globo.com/pop-arte/noticia/2023/11/20/shakira-chega-a-acordo-sobre-fraude-fiscal-na-espanha.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

lamentação, devendo aquelas que passaram pelo mesmo sofrimento que ela, faturar com suas próprias desgraças. A música lhe rendeu tantos prêmios e lucros que sequer teve tempo ou ousou lamentar.

Nos versos numerados de 27 a 30 verifica-se o acréscimo de uma figura ao destinatário da canção, Clara. A espanhola de Barcelona foi apontada como pivô da separação de Piqué, funcionária de uma de suas empresas, a jovem foi amante do jogador³⁹. E, sim, foi ela a protagonista do emblemático caso da geleia. Shakira teria descoberto a infidelidade do marido porque Clara comeu da geleia que somente a colombiana gostava, dentro de sua própria casa. Segundo depoimento de uma das funcionárias da residência, foi a partir deste fato que a cantora passou a desconfiar que seu marido tinha uma amante. A utilização do vocábulo claramente, no início do verso, demonstra uma correspondência entre a junção do nome de Clara com o verbo mentir no presente (Clara+mente). Nos versos seguintes, Shakira deseja sorte à Pique com sua suposta substituta, além de não perder a oportunidade de dizer que o ex está tão mudado que não consegue reconhecê-lo.

A seguir, Shakira diz que vale por duas de 22. O numeral faz menção à idade de Clara quando começou a se relacionar com Piquet. Ela diz que é melhor que duas mulheres com menos da metade de sua idade. Mais um claro exemplo de metáfora, sendo o sentido utilizado é o figurado. Neste ponto, a liberdade e o talento poético se mostram. Candido menciona tal capacidade esperada dos poetas no seguinte trecho: “a base de toda a imagem, metáfora, alegoria ou símbolo é analogia, isto é, a semelhança entre coisas diferentes”⁴⁰.

Finalizando as menções do eu lírico autobiográfico, temos as comparações realizadas pela compositora. Shakira se coloca como uma Ferrari, um carro de luxo, em comparação ao Twingo, um tipo de carro popular na Espanha. As comparações não ficam somente nos carros, a cantora colombiana se equipara à famosa marca de relógios de luxo Rolex em contraposição ao popular Cassio⁴¹.

Desta maneira, ressaltou-se os aspectos considerados relevantes para a caracterização do eu lírico autobiográfico presente na canção. Claro que, como uma

³⁹ Disponível em: <https://vogue.globo.com/celebridades/noticia/2023/01/shakira-teria-descoberto-o-romance-de-pique-e-clara-chia-com-comidas-na-geladeira-diz-site.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

⁴⁰ CANDIDO. Antonio. **Estudo analítico do poema**. 5ª Ed. São Paulo: Associação Editorial Humanitas, 2006.P. 104. Acesso em 01/03/2024.

⁴¹ Disponível em: <https://www.mundodomarketing.com.br/um-rolex-ou-um-casio-marcas-reagem-ao-novo-hit-de-shakira/>. Acesso em 01/03/2024.

obra literária, outras leituras podem incluir mais elementos.

3 CONCLUSÃO

Diante de todo o exposto, utilizar a teoria literária para analisar a questão da autobiografia na canção de Shakira oferece uma perspectiva fascinante sobre como as experiências pessoais da artista são expressas e interpretadas através da música. Ao aplicar conceitos como destinatário e voz poética, pode-se revelar camadas mais profundas de significado na composição, revelando o drama pessoal de Shakira. Essa abordagem permite não apenas compreender melhor as letras de suas músicas, mas também apreciar sua habilidade em transmitir emoções e reflexões pessoais por meio da arte sonora.

Analisar quais são os fatores textuais que levam à conclusão de tratar-se de um texto com eu lírico autobiográfico requer uma dedicada investigação das pistas deixadas pela autora na composição. Elementos como o uso de pronome em segunda pessoa, detalhes pessoais e emocionais, bem como a presença de eventos ou sentimentos íntimos que ecoam vida da própria artista, são indicadores fundamentais. Além disso, a coerência entre a narrativa da canção e a biografia conhecida da compositora podem afirmar que o eu lírico reflete a experiência autobiográfica da artista. Essa análise dos elementos textuais permite uma compreensão mais profunda da autenticidade presente na obra musical.

Portanto, é necessário que haja uma extensa busca na vida pessoal do casal, isso implica investigar entrevistas e registros públicos que possam corroborar as narrativas sugeridas pela música. Além disso, é crucial considerar o contexto histórico e cultural em que a canção foi escrita, assim como as circunstâncias pessoais e emocionais vivenciadas pelo casal naquele momento específico. Somente através dessa pesquisa é possível construir uma interpretação fundamentada sobre o eu lírico autobiográfico presente na música.

REFERÊNCIAS

ARISTÓTELES. **A poética**. Tradução de Eudoro de Souza. 3. ed. São Paulo: Ars Poética, 1993.

AUTOBIOGRAFIA. **Michaelis**. São Paulo. Disponível em <<https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/autobiografia>>. Acesso em 29/02/2024.

BERROGAIN, Isabela. **'Magia': primeiro álbum de Shakira fez 30 ANOS! Você conhece o debut?** Disponível em: <https://tracklist.com.br/magia-shakira/108402>. Acesso em 27/02/2024.

BOTAR el gato. **Diccionario Libre**. Disponível em: <https://diccionariolibre.com/definicion/botar-el-gato>. Acesso em 01/03/2024.

CANDIDO. Antonio. **Estudo analítico do poema**. 5ª Ed. São Paulo: Associação Editorial Humanitas, 2006.

CANDIDO. Antonio. **Na sala de aula: caderno de análise literária**. 8ª Ed. São Paulo: Ática, 2000.

CONHEÇA cinco embaixadoras da Boa Vontade do UNICEF. **UNICEF**, 2021. Disponível em: <https://brasil.un.org/pt-br/146878-conhe%C3%A7a-cinco-embaixadoras-da-boa-vontade-do-unicef>. Acesso em 27/02/2024.

DESCUBRA o significado da expressão "Idade da loba". **Terra**, 2023. Disponível em: <https://www.terra.com.br/noticias/educacao/voce-sabia/descubra-o-significado-da-expressao-idade-da-loba,a028d8aec67ea310VgnCLD200000bbcceb0aRCRD.html>. Acesso em 01/03/2024.

EAGLETON, Terry. **Teoria da Literatura: Uma introdução**. Tradução: Waltensir Dutra. 6 Edição. São Paulo: Martins Fontes, 2006.

ESTA es la letra de la nueva canción de Shakira Notícias **CRN**, 2023. Disponível em <https://www.noticiasrcn.com/tendencias/esta-es-la-letra-de-la-nueva-cancion-de-shakira-437757> Acesso em: 01/03/2024.

GOUVEA, Beatriz. **Grammy Latino: por que existe essa premiação?** Disponível em: <https://exclamacion.com.br/2023/09/03/grammy-latino-por-que-existe-essa-premiacao/> Acesso em 27/02/2024.

IMPrensa espanhola se reuniu na porta da casa de Shakira para ver a chegada de Piqué na festa do filho. **Pure People**, 2023. Disponível em: https://www.purepeople.com.br/midia/imprensa-espanhola-se-reuniu-na-porta-da_m4275659. Acesso em 01/03/2024.

MIATO, Bruno. **Shakira chega a acordo sobre fraude fiscal na Espanha; multa é de mais de R\$ 41 milhões** Disponível em: <https://g1.globo.com/pop-arte/noticia/2023/11/20/shakira-chega-a-acordo-sobre-fraude-fiscal-na-espanha.ghtml> Acesso em 01/03/2024.

MIRANDA, Camila. **O que é DAW? Produção Musical Simplificada** Disponível em: <https://moises.ai/pt/blog/dicas/o-que-e-daw/> Acesso em: 01/03/2024.

'MONOTONÍA: entenda a letra da primeira música de Shakira após separação de Piqué. **Extra, Grupo Globo**, 2022. Disponível em <https://extra.globo.com/tv-e-lazer/monotonia-entenda-letra-da-primeira-musica-de-shakira-apos-separacao-de-pique-25594148.html>. Acesso em 27/02/2024.

OSMAN, Mohamed. **Shakira descobriu traição de Piqué enquanto seu pai estava na UTI.** Disponível em: <https://www.otempo.com.br/entretenimento/celebridades/shakira-descobriu-traicao-de-pique-enquanto-seu-pai-estava-na-uti-1.2931865>. Acesso em 01/03/2024.

PASCOLI, Maria do Carmo; GUERREIRO, Simone. **Identidade discursiva do gênero canção popular.** In: UFBA (Ed.). Estudos linguísticos e literários. Ed.57^a. Salvador: Universidade Federal da Bahia, 2017.

PEDRAZA JIMÉNEZ, Felipe B.; RODRÍGUEZ CÁCERES, Milagros. **Manual de literatura española.** 4. ed. Pamplona: Cénlit Ediciones, 2007.

PIQUÉ tentou reatar relação com Shakira um mês após sair de casa, diz paparazzi. **O lance**, 2023. Disponível em: <https://www.lance.com.br/fora-de-campo/pique-tentou-reatar-relacao-com-shakira-um-mes-apos-sair-de-casa-diz-paparazzi.html> Acesso em: 01/03/2024.

PIQUET pediu segunda chance a Shakira e caiu no choro, diz TV espanhola. **Gshow**, 2023. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2023/01/pique-pediu-segunda-chance-a-shakira-e-caiu-no-choro-revela-tv-espanhola.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

¿QUIÉN es ZECCA? ¡Conocé al productor argentino que acaba de ganar 3 Latin Grammy!. **Urban Play**, 2023. Disponível em : <https://urbanaplayfm.com/quien-es-zecca-conoce-al-productor-argentino-que-acaba-de-ganar-3-latin-grammy/>. Acesso em 27/02/2024.

ROIZ, Jessica. **Shakira critica a Piqué en nueva sesión de Bizarrap: Aquí la letra de la canción.** Disponível em <https://www.billboard.com/espanol/musica/letra-shakira-bizarrap-bzrp-music-sessions-53-1235197794>. Acesso em: 01/03/2024.

SANTIAGO Alvarado. **IMDB**, 2024. Disponível em: <https://www.imdb.com/name/nm13640860/?language=pt-br>. Acesso em 27/02/2024.

SHAKIRA, **Apple Music**, 2022. Disponível em: <https://music.apple.com/br/song/te-felicito/1619007597>. Acesso em 27/02/2024.

SHAKIRA diz que filho sugeriu parceria com Bizzarap que virou hit mais ouvido no mundo. **G1**, 2023. Disponível em: <https://g1.globo.com/pop-arte/noticia/2023/03/12/shakira-diz-que-filho-sugeriu-parceria-com-bizzarap-que-virou-hit-mais-ouvido-no-mundo.ghtml>. Acesso em 29/02/2024.

SHAKIRA e Piqué: casamento já inspirou letra apaixonada; relembre pontos altos do ex-casal . **Gshow**, 2023. Disponível em <https://gshow.globo.com/tudo-mais/tv-e-famosos/noticia/shakira-e-pique-casamento-ja-inspirou-letra-apaixonada-relembre-pontos-altos-do-ex-casal.ghtml> .Acesso em 27/02/2024.

SHAKIRA. **Shakira - Loba** (Official HD Video)Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=C7ssrLSheg4>. Acesso em 01/03/2024.

SHAKIRA teria descoberto romance de Piqué e Clara Chía por comida na geladeira, diz site. **O Globo**, 2023. Disponível em: <https://voque.globo.com/celebridades/noticia/2023/01/shakira-teria-descoberto-o-romance-de-pique-e-clara-chia-com-comidas-na-geladeira-diz-site.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

SHAKIRA, **Shakira Rauw- Te Felicito**. (Oficcial video) Disponível em <https://youtu.be/4I25nV9hXGA> Acesso em 27/02/2024.

SHAKIRA, **The Me Enamoré video just reached 200m views!** / El video de Me Enamoré ya tiene 200 millones de reproducciones! ShakHQ. Instagram: @Shakira. Disponível em <https://www.instagram.com/p/BWsygCBnAC-/> Acesso em 27/02/2024.

SHAKIRA x Ex-sogra: mãe de Piqué teria agredido a cantora e acobertado traição; entenda a treta. **Gshow**, 2023. Disponível em: <https://gshow.globo.com/tudo-mais/tv-e-famosos/noticia/shakira-x-ex-sogra-mae-de-pique-teria-agredido-a-cantora-e-acobertado-traicao-entenda-a-treta.ghtml>. Acesso em 01/03/2024.

SHAKIRA. **Wikipédia**, 2024. Disponível em: <https://pt.wikipedia.org/wiki/Shakira>. Acesso em 27/02/2024.

SILVA, Fabio Mario. **Eu lírico**. Disponível em<<https://edtl.fcsh.unl.pt/encyclopedia/eu-lirico>. Acesso em 29/02/2024.

SUBIRÁ, José. **História de La Musica Española e Hispanoamericana**. Barcelona: Salvat, 1953.

UM ROLEX ou um Casio? Marcas reagem ao novo hit de Shakira, **Mundo do Marketing**, 2023. Disponível em: <https://www.mundodomarketing.com.br/um-rolex-ou-um-casio-marcas-reagem-ao-novo-hit-de-shakira/>. Acesso em 01/03/2024.

VARA, Frida. **Compositor 3x Grammyado diz que honra maior foi passar 3 dias trancado com Shakira**. Disponível em: <https://bcharts.com.br/t/compositor-3x-grammyado-diz-que-honra-maior-foi-passar-3-dias-trancado-com-shakira/106260>. Acesso em 27/02/2024.

ZUMTHOR, Paulo. **Introdução a Poesia Oral**. Editora Hucitec LTDA: São Paulo, 1997. P.11.

WISNIK, José Miguel. **A gaia ciência: literatura e música popular no Brasil**.

WISNIK, JoséMiguel. **Sem receita: ensaios e canções**. São Paulo: Publifolha, 2004

